



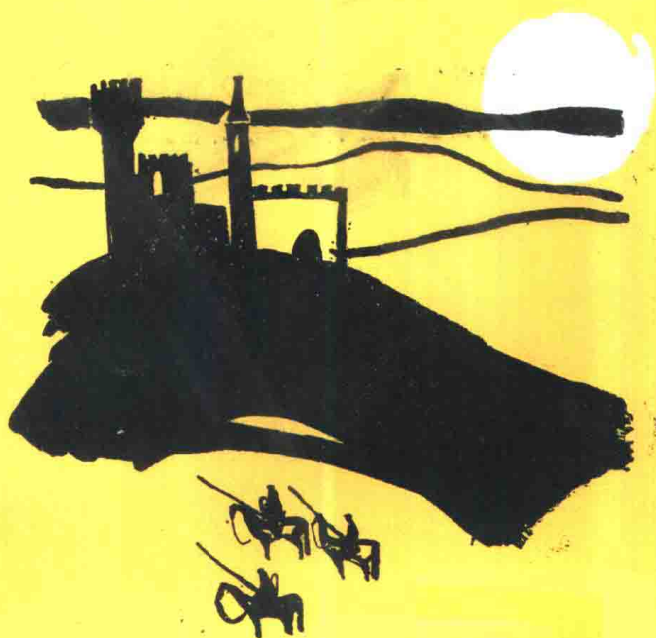
外国民间故事小丛书



亚瑟国王

中国民间文学出版社

I.7
3



亚瑟国王

布兰奇温德尔复述

邓保中 陈素莲译

中国民间文艺出版社

一九八四年·北京

责任编辑 凉 汀
封面设计 张守义
绘 图 王 也

亚瑟国王

中国民间文艺出版社出版
新华书店北京发行所发行
天津新华印刷四厂印刷

开本：787×1092 1/32 印张：5 1/2 字数：11万

1984年12月第一版 1984年12月第一次印刷

印数1—60,000册

书号：10229·0083

定价：0.71元

《外国文学史》编委会

主 编：王忠祥 聂珍钊

副主编：胡书义 姜岳斌 陈春生

执笔者（按姓氏笔画排序）：

于胜民 王忠祥 邓年刚

叶绪民 田美丽 刘 渊

刘久明 刘月新 吕伟民

吴祖明 宋寅展 张承举

张思齐 杨 建 杨传鑫

杨瑞仁 苏 晖 陈春生

姜岳斌 胡书义 聂珍钊

唐红梅 夏腊初 莫自佳

彭江浩 谢岚岚 谭素钦

选题策划：徐汉明

目 录

预言法师梅林出世	1
白龙与红龙	7
闪光的圣杯	14
险岛上的摩德雷恩国王	21
燃烧着的星	28
橡树圆桌	34
白色巨石中的宝剑	40
湖仙女	49
桂内维尔公主	57
大圆桌旁的空位	66
神奇的追猎	73
佩林诺恩国王的探险	81
加文爵士的探险	86
特里斯特拉姆爵士的探险	94
猪圈王子的探险	99
雀鹰骑士	113
仙湖小王子	123
梅林的归宿	129
博斯爵士的奇遇	138
亚瑟国王在危险的城堡中	144
兰斯洛特爵士	151
加拉海德来了	158

亚瑟国王之死164

译后记169

预言法师梅林出世

很久很久以前，一个深秋的夜晚，在一座很高很高的山顶上，几百个邪恶的妖精聚在一起七嘴八舌地谈论着。

在这座高山脚下，有一个很大的村子，村里有好几座教堂。妖精们站在山顶上，借着明亮的月光，隐隐约约看到教堂里高耸的塔尖，沮丧极了。因为村里修了这么多的教堂，人们都去信奉正义和善良，使它们越来越没法施展邪恶的魔法了。

这时，一个老妖站到一块大石头上，高声叫着让大家听它说话。这是个样子十分可怕的妖精，在干树皮一样的黑脸上，结着肉疙瘩，灰色的胡子又长又密象堆乱草。它长得虽然可怕，却是妖精中最聪明、最有威信的。听到它的叫声，妖精们都停止了议论。老妖嘶哑着嗓子说道：

“我们的魔法眼看就要完蛋了，要想使我们的魔法得到恢复，就必须想办法让人世上的一个姑娘同我们其中的一个结婚，这样，他们生下的孩子将一半是人，一半是妖。不过，他们最大的孩子是属于我们的，只有这样，我们才有希望……”

众妖精听说还有希望，立刻喧闹起来，那声音就象腐朽的枯树被大风撕裂了似的阴森可怕，刺耳难听。

老妖精也很高兴，它兴致勃勃地从石头上跳下来，站到群妖的中间，借着月光，把那些妖精一个挨一个地看了一遍。它想，在这么多的妖精里还找不出一个长得好看一点的？可

是它转了一大圈，却大失所望。因为那些妖精一个个都是其丑无比，不堪入目。它摇摇长满灰发灰须的头，颓丧地坐到石头上，再也不说话了。

这时，一个象木炭一样黑的妖精从妖群中走出来。它是这些妖精中最年轻的一个，但也有一千多岁了。这个妖精，瘦高的个子象麻杆，黑长的手臂象鸡爪。它走到老妖跟前低声说：

“我知道山谷那边有一个很漂亮但很粗心的公主。她每天临睡前总是忘了请求我们的死敌——空中的白精灵来保护。所以我想我是可以得到她的。”

听它这么一说，妖精们又都高兴起来，那个老妖精也咯咯地怪笑着说：

“太好了，快点插上你的蝙蝠翅膀，飞到她的窗口去吧！只要那些白精灵们不在那儿，你就放心大胆地进去，进去以后你想变成什么样子，随你的便！”

于是黑妖便插上蝙蝠翅膀，飞过山梁和峡谷，到了粗心公主住的地方。这时公主住房的窗户上放着一盏闪着金光的宝石灯，可是附近却没有白精灵，看来，这个粗心的公主又忘了向白精灵请求保护了。黑妖精高兴极了，它放心大胆地折好蝙蝠翅膀，蹑手蹑脚地从窗缝溜进了屋里。

华丽的房间里，美丽的公主正在香甜地睡着。黑妖精踮着脚尖向公主走去……

突然，公主睁开了眼睛，她呆呆地望着这个黑呼呼的身影，不知怎么回事。可是刹时，她却又觉得自己似乎是在一片五光十色的仙境里，一个穿着镶满金银和宝石华丽服装的漂亮王子向她走来。他风度翩翩地向她表示了敬意，接着就



热烈地向她求婚；她呢，一见到这个王子就深深爱上了，所以，马上就答应了他的求婚。

又是一片光艳迷人的景象。

她和这个美丽的王子在一座用金子和珠母造的宫殿里，举行了隆重、豪华的婚礼。许许多多衣着艳丽的仆人侍候着他们。在华盖下，她的头上和王子的头上，还戴着红宝石和金子做的王冠呢……

一天又一天过去了，她的第一个孩子诞生在金子和珠母造的宫殿里，接着，在震耳欲聋的欢呼和歌声中，她和王子成了尊贵的王后和国王。

在一座庄严的教堂里，为她的婴儿举行的隆重的洗礼仪式就要开始了……

正当她的幻梦越来越美妙的时候，保护她的白精灵们回来了。在一声震动整个大地的巨响中，她看到眼前五颜六色的光芒顿时暗下来，漂亮的王子和衣冠整齐的仆人突然都变成了可怕的妖精，它们慌乱地拼命扇动着蝙蝠翅膀，乱嚷着四处逃窜。一会儿，一切都安静下来，宫殿、王子、仆人，都无影无踪了。她吓昏了，不知道到底发生了什么事情。

当她清醒过来时，看到自己原来是在一个快要倒塌的破城堡中，周围一个人也没有，她的膝上却睡着一个婴儿。渐渐的，她想起幻梦中的一切，恐惧攫住了她的心，她双手抱住头痛苦地大叫起来。突然，一个温柔、甜甜的声音从膝上婴儿玫瑰色的小嘴里传出来。这声音把她吓了一跳，她慌乱地把孩子扔到地上。

“别叫喊，也别哭泣了。”那个婴儿突然说起话来，“我知道怎样安慰你，帮助你，有我在，一切美好的东西都会变为

现实的。”

公主很奇怪，她又把婴儿从地上抱起来，她还不明白这到底是怎么回事。这时，她听到了一阵脚步声，这是一个人沿着盘旋的城堡楼梯走上来了。不一会儿就听到钥匙在锁眼中的转动声，接着，门被推开了，一个善良的面孔出现在她眼前，她马上认出这个人就是她父亲的好朋友，老预言师布莱斯。

“布莱斯，布莱斯，”可怜的公主悲伤地哭着说，“快告诉我，这是怎么一回事呀！到底发生了什么？”

布莱斯慢慢地走到公主跟前，把他的手放在她那金色的长发上。

“我的公主，”布莱斯严厉而慈祥地说，“应该是你告诉们发生了什么事，外面关于你的传说可多极了。人们都说，一个伟大国王的女儿着了妖魔，偷偷地离开自己的父母已经有好几个月了。他们还说，许多好象大蝙蝠似的可怕的妖精每天夜里都在城堡周围盘旋，而你呢，正是和这些妖精中的一个秘密地结了婚。你怀里的那个孩子就是你同那个妖精生的。不过，他不是一个经过洗礼的人类的王子，而是一个邪恶、残忍的王子，就象那些残害人类的妖精一样可怕。”

公主听了布莱斯的话，哭得更伤心了。不过，她还是把她所知道的一切都告诉了布莱斯。她说：

“布莱斯，我想，一定是因为我在睡觉前没有请求白精灵们的保护才发生了这一切的。不过，我知道它们是非常爱我的，所以，它们总有一天会回来保护我的。”

听了公主的诉说，布莱斯明白了事情的一切，他什么也没说就匆匆忙忙离开了公主走下城堡。不一会儿，他双手捧

着一个银杯走进来，杯子里盛满了水，这是从白精灵在日落时经常出没的一口井里打来的。他来到公主跟前，喃喃地诵读着圣经里那些劝恶改善的教诲，为那个小妖孩洗礼命名。他给妖孩起了一个响亮的名字，“梅林”。在洗礼结束时，他把银杯里的水滴在婴孩的金发上，小梅林立刻高兴地拍着小手叫起来：

“现在我是一个人类的孩子啦，我不仅知道人世间的，还知道人类不知道的事。我长大以后要用从妖精身上遗传下来的魔力去为人类造福，绝不去做那些邪恶的事情。我将赋给一个伟大的国王一个大圆桌，再配上许多骑士让他们坐在圆桌的周围去辅佐他。这位伟大国王的所做所为将永远被穷人和受欺负的人所祝福，为那些伟大的诗人所歌颂！”

听到婴儿的这些话，公主惊讶极了，她不明白这个婴儿怎么会有这么奇特的天性。不过，她还是紧紧地搂住他，跟着布莱斯离开了这座快要倒塌的破烂城堡，回到她原来居住的宫殿里。这时，许多白精灵正象雪鸟一样在宫殿的周围不停地盘旋着。

从此，公主每天睡觉前再也没有忘记过请求白精灵的保护了。那些山上的妖精们只好远远地躲开，再也不敢来了。

白龙与红龙

梅林渐渐长大了，长成了一个非常聪明，而且很漂亮的小伙子。可是人们仍然以为他是个妖精的儿子，许多人还很怕他呢！

梅林是个很懂事的孩子，他从不做顽皮的事，更不去损害别人。可是，他有个毛病，就是常常无缘无故地捧腹大笑，有时他还会突然失踪，整整一个星期，甚至两个星期看不见他。人们常常背地里议论，说他总是骑着牡鹿玩耍，或去追逐牡鹿，有时候还骑着一头有着一双漂亮犄角的牡鹿在森林里的小路上飞快地奔跑着，后面跟着一大群牡鹿和小鹿。那些喜欢传播小道消息的快嘴们还到处说，在一个茂盛的森林深处，仙人们正在为他修造一座房子，这座房子很特别，有七十个窗户和六十个门，当他年老的时候，就会不顾孤独和寂寞，一个人搬到那里去住。

这些议论越说越离奇，以至人们一见到梅林，就想起他出生前的那些奇异的事情来，总是用一种好奇的眼光盯着他。可是他一点也不在乎，还是象往常那样漫不经心地笑一笑，然后又去干那些叫别人看起来迷惑不解的事情。

有一天，一队骑马的人朝这座城堡跑来。一路上他们不断地打听一个奇怪的年轻人在什么地方，怎样才能找到他。因为梅林的那些离奇古怪的事谁都知道，所以这些骑马的人无论问到谁，谁都会马上想到梅林，而且都知道在什么地方能找到他。于是，那些骑马的人按照人们的指点来到城门口。

果然看见那儿站着一个身材苗条的男孩正咧着嘴一个劲地大笑呢！

一个骑马的人来到梅林跟前，跳下马，一把抓住他，不容分说就一下子把他扔到自己的马鞍上，然后翻身上马，坐在了他的后边用靴刺猛地刺了一下战马。于是那些骑马人就溜烟地跑走了。梅林被夹在马上既不反抗挣扎，也不大喊大叫，而是象往常那样若无其事地大笑着。其实，他刚出生的时候就知道，他在这一天会遇到这件事的。

这一队骑马的人在山谷里飞快地跑着，一连跑了好几天，来到了一个遥远的国家。这里是一片广阔的平原，在一块低洼地里，正在修筑一座巨大的城堡，有成千上万的人干着苦役，一些凶狠的武士骑着马东走西窜地监督着。苦力们从很远的地方把石头运到这里，又一块块地砌起来。可是，无论他们干得多么认真仔细，摆放得多么整齐平稳，却总是刚刚砌好几层，就一下塌下来。

在一个长满野草的土岗上，站着一个身穿铠甲、头戴华丽王冠的人，王冠下那张凶狠的脸上带着惊慌失措的神色。他的后边站着一个身穿深紫色衣服的旗手，举着一面庄严肃穆的皇家旗帜。这是一面很古老的旗帜，它从一代代国王那儿传下来，已经不知道传了多少代了。

这队骑马人一直跑到土岗上才勒住了马。他们把梅林从马上拉下来，带着他来到国王面前。

“是这个孩子吗？”国王指着梅林大声问道，“这就是你们跟我说过的那个孩子吗？”

“是的，陛下！”抓住梅林的那个骑士说：“我们不但找到了他，还把他带来了。”

国王紧紧盯着梅林，两眼发出凶残的光，可是梅林却还是那么满不在乎地笑着，一点也不怕。

“你还敢笑，毛孩子！”国王皱着眉头吼叫起来。“你还不知道你已经死到临头了吧？你看见那些石头了吗？看见这么多人在建筑一座巨大的城堡的地基吗？”

梅林点点头，看了一眼前面那个用石块垒起的地基。这时，只听“哗啦”一声巨响，刚砌好的地基又塌下来成了一堆乱石块。

国王又说：“最可怕的强敌已集结在我们周围了。他们很快就要进攻，想征服我的国家。所以，我想建这座巨大的城堡来防御他们的进攻。要不然我的国家就会被征服，我也会被他们杀死的！现在这座城堡已经竭尽全力地建了几个月，不知怎么回事，总是刚砌起一点就塌下来。”

“哦，我看，这很可能是因为……”梅林一边思索着，一边说，他的两只大眼睛露出了智慧的光。

“住口！”国王咆哮起来，“一会儿你的小命就要归天了，因为一个魔法师告诉我，只有用一个半妖半人的孩子的血，才能加固我这城堡的地基。而你，就是那个命该倒霉的孩子。为了我的城堡，你还是流点血吧！”

梅林听了国王的话一点也不怕，反而大笑起来，笑得前仰后合，一屁股坐在土岗的野草地上。笑了好一会儿，他才说：

“告诉你吧，伟大的国王！就是我的血也不能帮助你在一个湖的水面上建什么城堡呀！”

这个刚才还咆哮着的国王一下愣住了，他困惑不解地瞪大了眼睛盯着这个半妖半人的孩子。

“湖水面上？你在说什么啊？”国王惊讶地叫起来，“这里有什么湖呀？只有土！看见了吗？只有深棕色的土地！”

梅林听了又大笑起来，他双手拍着膝盖说：

“你想看到这个大湖吗？那太简单了，只要让那些干苦役的人沿着这城堡的地基挖下去，一会儿你就会亲眼看到了！”

国王惊讶极了，马上派人把建筑城堡的工匠师叫来，让他快去指挥挖城堡地基。这个工匠师一听就吓坏了，他不明白国王为什么让他这么干，可是又不敢问，只得战战兢兢地跑下土岗，指挥着劳工们去挖地基。

奇异的事情很快就发生了，人们刚往下挖了一点，就有水泡冒出来，一会儿，水泡变成了水柱，刹时，整个城堡地基就被淹没了。接着，在一片轰轰隆隆的塌陷声中，城堡地基旁边那些成堆的石块都掉进水里不见了。水越涌越快，刚才还是一片棕色的洼地，转眼间变成了一片大湖。那些劳工、监工和工匠师们都慌乱地四散逃命，只有国王和梅林还坐在野草丛生的土岗上。梅林还是那满不在乎的样子，国王却吓坏了，他一个劲儿地打着哆嗦，结结巴巴地问梅林：

“这，这是怎么回事？倒底是怎么回事呀？！”

梅林摇了摇头，没有说话。过了一会儿，他才悄悄地说：

“这个湖的下面，有一块巨石，有两条巨大的龙睡在下面，一条是红的，一条是白的。过几天，它们就会从石头下面跳出来，到湖面上进行一场你死我活的大战。白龙就是你最强大的敌人的灵魂，红龙就是你的灵魂。”

梅林说完就站起来往山谷里走去，旁边的人谁也没有想起去拦住他。土岗上只剩下国王和他的侍从们了，他们整天

